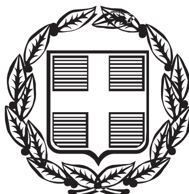




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 254**

4 Νοεμβρίου 2003

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 3400.15/5/ΑΣ 1107

Δημοσίευση Υπουργικής Αποφάσεως περι εφαρμογής της αποφάσεως 1493 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί της Λ.Δ. του Κονγκό.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Τη διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν. 92 της 3/10.8.67 «περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε σε δημοσίευση της απόφασης 1493 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον Α.Ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1493 (2003)

Adopted by the Security Council at its 4797th meeting, on 28 July 2003

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements by its President concerning the Democratic Republic of the Congo,

Reaffirming its commitment to respect for the sovereignty, territorial integrity and political independence of the Democratic Republic of the Congo and all the States of the region,

Reaffirming also the obligations of all States to refrain from the use of force against the territorial integrity and political independence of any State or in any other manner incompatible with the purposes and principles of the United Nations, Concerned by the continued illegal exploitation of the natural resources of the Democratic Republic of the Congo, and reaffirming in this regard its commitment to respect for the sovereignty of the Democratic Republic of the Congo over its natural resources,

Welcoming the conclusion of the Global and All Inclusive Agreement on the Transition in the Democratic Republic of the Congo (signed in Pretoria on 17 December 2002), and the subsequent establishment of the Government of National unity and Transition,

Deeply concerned by the continuation of hostilities in the eastern part of the Democratic Republic of the Congo, particularly in North and South Kivu and in Ituri, and by the grave violations of human rights and of international humanitarian law that accompany them,

Recalling that it is incumbent on all the parties to cooperate in the overall deployment of the United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUC),

Renewing its support to the Interim Emergency Multinational Force deployed in Bunia and stressing the need to ensure effective and timely replacement of the Force, as requested in resolution 1484 (2003), to contribute in the best way to the stabilization of Ituri,

Taking note of the second special report of the Secretary-General on MONUC, of 27 May 2003 (S/2003/566), and of its recommendations,

Taking note also of the report of the Security Council Mission to Central Africa, of 18 June 2003 (S/2003/653),

Noting that the situation in the Democratic Republic of the Congo continues to constitute a threat to international peace and security in the region, Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Expresses satisfaction at the promulgation, on 4 April 2003, of the Transitional Constitution in the Democratic Republic of the Congo and at the formation, announced on 30 June 2003, of the Government of National unity and Transition, encourages the Congolese parties to take the necessary decisions in order to allow the transitional institutions to begin functioning effectively, and encourages them also in this regard to include representatives of the interim institutions that emerged from the Ituri Pacification Commission in the transitional institutions;

2. Decides to extend the mandate of MONUC until 30 July 2004;

3. Notes with appreciation the recommendations in the second special report of the Secretary-General and authorizes increasing the military strength of MONUC to 10,800 personnel;

4. Requests the Secretary-General to ensure, through his Special Representative for the Democratic Republic of the Congo, who convenes the International Committee in support of the Transition, the coordination of all the activities of the United Nations system in the Democratic Republic of the Congo, and to facilitate coordination with other national and international actors of activities in support of the transition;

5. Encourages MONUC, in coordination with other United Nations agencies, donors and non-governmental organizations, to provide assistance, during the transition period, for the reform of the security forces, the re-establishment of a State based on the rule of law and the preparation and holding of elections, throughout the territory of the Democratic Republic of the Congo, and welcomes, in this regard, the efforts of the Member States to support the transition and national reconciliation;

6. Approves the temporary deployment of MONUC personnel intended, during the first months of the establishment of the transitional institutions, to participate in a multilayer security system in Kinshasa in accordance with paragraphs 35 to 38 of the second special report of the Secretary-General, approves also the reconfiguration of the MONUC civilian police component as outlined in paragraph 42 of that report, and encourages MONUC to continue to support police development in areas of urgent need;

7. Encourages donors to support the establishment of an integrated Congolese police unit and approves the provision by MONUC of the additional assistance that might be needed for its training;

8. Strongly condemns the acts of violence systematically perpetrated against civilians, including the massacres, as well as other atrocities and violations of international humanitarian law and human rights, in particular, sexual violence against women and girls, stresses the need to bring to justice those responsible, including those at the command level, and urges all parties, including the Government of the Democratic Republic of the Congo, to take all necessary steps to prevent further violations of human rights and international humanitarian law, in particular those committed against civilians;

9. Reaffirms the importance of a gender perspective in peacekeeping operations in accordance with resolution 1325 (2000), recalls the need to address violence against women and girls as a tool of warfare, and in this respect encourages MONUC to continue to actively address this issue; and calls on MONUC to increase the deployment of women as military observers as well as in other capacities;

10. Reaffirms that all Congolese parties have an obligation to respect human rights, international humanitarian law and the security and well-being of the civilian population;

11. Urges the Government of National unity and Transition to ensure that the protection of human rights and the establishment of a State based on the rule of law and of an independent judiciary are among its highest priorities, including the establishment of the necessary institutions as reflected in the Global and Allinclusive agreement, encourages the Secretary-General, through his Special Representative, and the United Nations High Commissioner for Human Rights to coordinate their efforts in particular to assist the transitional authorities of the Democratic Republic of the Congo in order to put an end to impunity, and encourages also the African Union to play a role in this regard;

12. States that it is profoundly preoccupied by the humanitarian situation throughout the country and, in particular, in the eastern regions, and demands that all the parties guarantee the security of the civilian population thereby enabling MONUC and humanitarian organizations to have total, unrestricted and immediate access to the population groups in need;

13. Strongly condemns the continued recruitment and use of children in the hostilities in the Democratic Republic of the Congo, especially in North and South Kivu and in Ituri, and reiterates the request addressed to all the parties, in Security Council resolution 1460 (2003) to provide the Special Representative of the Secretary-General with information on the measures that they have taken to put an end to the recruitment and use of children in their armed components, as well as the requests concerning the protection of children set forth in resolution 1261 (1999) and subsequent resolutions;

14. Strongly condemns the continuing armed conflict in the eastern part of the Democratic Republic of the Congo especially the serious ceasefire violations that occurred recently in North and South Kivu, including in particular the offensives by the Congolese Rally for Democracy (RCD-Goma), demands that all the parties, in compliance with the Bujumbura «Acte d'Engagement" of 19 June 2003, establish without delay or precondition the full cessation of hostilities and withdraw to the positions agreed to in the Kampala/Harare disengagement plans, and that they refrain from any provocative action;

15. Demands that all the parties desist from any interference with freedom of movement of United Nations personnel, recalls that all the parties have the obligation to provide full and unhindered access to MONUC to allow it to carry out its mandate, and asks the Special Representative of the Secretary-General to report any failure to comply with this obligation;

16. Expresses concern at the fact that the continuing hostilities in the eastern part of the Democratic Republic of the Congo are seriously compromising MONUC action in the process of the disarmament, demobilization, repatriation, reintegration or resettlement (DDRRR) of the foreign armed groups referred to in chapter 9.1 of the Lusaka Ceasefire Agreement (S/1999/815), urges all the parties concerned to cooperate with MONUC and underscores the importance of making rapid and appreciable progress in that process;

17. Authorizes MONUC to assist the Government of National Unity and Transition in disarming and demobilizing those Congolese combatants who may voluntarily decide to enter the disarmament, demobilization and reintegration (DDR) process within the framework of the Multi-Country Demobilization and Reintegration Programme, pending the establishment of a national DDR programme in coordination with the United Nations Development Programme and other agencies concerned;

18. Demands that all States and in particular those in the region, including the Democratic Republic of the Congo, ensure that no direct or indirect assistance, especially military or financial assistance, is given to the movements and armed groups present in the Democratic Republic of the Congo;

19. Demands that all parties provide full access to MONUC military observers, including in ports, airports, airfields, military bases and border crossings, and requests the Secretary-General to deploy MONUC military observers in North and South Kivu and in Ituri and to report to the Security Council regularly on the position of the movements and armed groups and on information concerning arms supply and the presence of foreign military, especially by monitoring the use of landing strips in that region;

20. Decides that all States, including the Democratic Republic of the Congo, shall, for an initial period of 12 months from the adoption of this resolution, take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer, from their territories or by their nationals, or using their flag vessels or aircraft, of arms and any related materiel, and the provision of any assistance, advice or training related to military activities, to all foreign and Congolese armed groups and militias operating in the territory of North and South Kivu and of Ituri, and to groups not party to the Global and All-inclusive agreement, in the Democratic Republic of the Congo;

21. Decides that the measures imposed by paragraph 20 above shall not apply to:

— supplies to MONUC, the Interim Emergency Multinational Force deployed in Bunia and the integrated Congolese national army and police forces;

— supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance and training as notified in advance to the Secretary-General through its Special Representative;

22. Decides that, at the end of the initial 12 months, the Security Council will review the situation in the Democratic Republic of the Congo and in particular in the eastern part of the country, with a view to renewing the measures stipulated in paragraph 20 above if no significant progress has been made in the peace process, in particular an end to support for armed groups, an effective ceasefire and progress in the DDRRR by foreign and Congolese armed groups;

23. Expresses its determination closely to monitor compliance with the measures laid down in paragraph 20 and to consider necessary steps to ensure the effective monitoring and implementation of these measures, including the possible establishment of a monitoring mechanism;

24. Urges the States neighbouring the Democratic Republic of the Congo, particularly Rwanda and Uganda, which have an influence over movements and armed groups operating in the territory of the Democratic Republic of the Congo, to exercise a positive influence on them to settle their disputes by peaceful means and join in the process of national reconciliation;

25. Authorizes MONUC to take the necessary measures in the areas of deployment of its armed units, and as it deems it within its capabilities:

— to protect United Nations personnel, facilities, installations and equipment;

— to ensure the security and freedom of movement of its personnel, including in particular those engaged in missions of observation, verification or DDRRR;

— to protect civilians and humanitarian workers under imminent threat of physical violence;

— and to contribute to the improvement of the security conditions in which humanitarian assistance is provided;

26. Authorizes MONUC to use all necessary means to fulfil its mandate in the Ituri district and, as it deems it within its capabilities, in North and South Kivu;

27. Requests the Secretary-General to deploy in the Ituri district, as soon as possible, the tactical brigade-size force whose concept of operation is set out in paragraphs 48 to 54 of his second special report, including the reinforced MONUC presence in Bunia by mid-August 2003 as requested in resolution 1484 (2003), particularly with a view to helping to stabilize the security conditions and improving the humanitarian situation, ensuring the protection of airfields and displaced persons living in camps and, if the circumstances warrant it, helping to ensure the security of the civilian population and the personnel of the United Nations and the humanitarian organizations in Bunia and its environs and eventually, as the situation permits, in other parts of Ituri;

28. Condemns categorically the illegal exploitation of the natural resources and other sources of wealth of the Democratic Republic of the Congo and expresses its intention to consider means that could be used to end it, awaits with interest the report to be submitted shortly by the group of experts on such illegal exploitation and on the link that exists between it and the continuation of hostilities, and demands that all parties and interested States offer full cooperation to the group of experts;

29. Encourages the Governments of the Democratic Republic of the Congo, Rwanda, Uganda and Burundi to take steps to normalize their relations and cooperate in assuring mutual security along their common borders, and invites these Governments to conclude good-neighbourly agreements among themselves;

30. Reaffirms that an international conference on peace, security, democracy and development in the Great Lakes region of Africa, with participation by all the Governments of the region and all the other parties concerned, should be organized at the appropriate time under the aegis of the United Nations and the African Union with a view to strengthening stability in the region and working out conditions that will enable everyone to enjoy the right to live peacefully within national borders;

31. Reiterates its support unreservedly for the Special Representative of the Secretary - General and for all MONUC personnel, and for the efforts they continue to make to assist the parties in the Democratic Republic of the Congo and in the region to advance the peace process;

32. Decides to remain actively seized of the matter.

Απόφαση 1493 (2003)

Υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 4797η συνέλευσή του, στις 28 Ιουλίου 2003.

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις προηγούμενες αποφάσεις του, και τις δηλώσεις από τον πρόεδρό του σχετικά με τη Δημοκρατία του Κονγκό,

Επαναβεβαιώνοντας τη δέσμευσή του να σέβεται την ανώτατη αρχή εδαφική ακεραιότητα και πολιτική ανεξαρτησία της Δημοκρατίας του Κονγκό και όλων των Κρατών της περιοχής,

Επαναβεβαιώνοντας επίσης την υποχρέωση όλων των Κρατών να απέχουν από τη χρήση βίας εναντίον της εδαφικής ακεραιότητας και πολιτικής ανεξαρτησίας οποιουδήποτε Κράτους ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο ασύμβατο με τους σκοπούς και τις αρχές των Ηνωμένων Εθνών,

Ανήσυχο από τη συνεχιζόμενη παράνομη εκμετάλλευση των φυσικών πηγών της Δημοκρατίας του Κονγκό, και επαναβεβαιώνοντας σχετικά με αυτό τη δέσμευσή του να σέβεται την ανώτατη αρχή της Δημοκρατίας του Κονγκό επί των φυσικών πηγών της,

Καλωσορίζοντας τη σύναψη της Συνολικής και Πλήρους Συμφωνίας της Μετάβασης της Δημοκρατίας του Κονγκό (υπεγράφη στην Πραιτόρια στις 17 Δεκεμβρίου 2002), και της επακόλουθης ίδρυσης της Κυβέρνησης Εθνικής Ενότητας και Μετάβασης,

Βαθιά ανήσυχο από τη συνέχιση των εχθροπραξιών στο ανατολικό μέρος της Δημοκρατίας του Κονγκό, συγκεκριμένα στο Βόρειο και Νότιο Kivu και Ituri, και από τις σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου που τις συνοδεύει,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι χρέος όλων των μερών να συνεργαστούν στη συνολική ανάπτυξη της Αποστολής του Οργανισμού των Ενωμένων Εθνών στη Δημοκρατία του Κονγκό (MONUC),

Ανανεώνοντας την υποστήριξη στην Προσωρινή Επείγουσα Πολυεθνική Δύναμη που αναπτύχθηκε στη Bunia και τονίζοντας την ανάγκη να εξασφαλιστεί αποτελεσματική και έγκαιρη αντικατάσταση της δύναμης, όπως ζητήθηκε στην απόφαση 1484 (2003), για να συνεισφέρει με τον καλύτερο τρόπο στη σταθεροποίηση στην Ituri,

Λαμβάνοντας υπόψη τη δεύτερη ειδική έκθεση του Γενικού Γραμματέα στη MONUC στις 27 Μαίου 2003 (S/2003/566), και των συστάσεών της,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη την έκθεση της Επιτροπής του Συμβουλίου Ασφαλείας Κεντρικής Αφρικής, της 18ης Ιουνίου 2003 (S/2003/653),

Σημειώνοντας ότι η κατάσταση στη Δημοκρατία του Κονγκό συνεχίζει να αποτελεί απειλή στη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια στην περιοχή,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού των Ηνωμένων Εθνών,

1. Εκφράζει ικανοποίηση για τη δημοσίευση, στις 4 Απριλίου 2003, του Μεταβατικού Συντάγματος στη Δημοκρατία του Κονγκό και στη δημιουργία, που ανακοινώθηκε στις 30 Ιουνίου 2003,της Κυβέρνησης Εθνικής ενότητας και Μετάβασης, ενθαρρύνει τα κόμματα του Κονγκό να πάρουν τις απαραίτητες αποφάσεις για να επιτρέψουν στους μεταβατικούς θεσμούς να αρχίσουν να λειτουργούν αποτελεσματικά, και επίσης τους ενθαρρύνει από αυτήν την άποψη, να συμπεριλάβουν αντιπροσώπους των προσωρινών θεσμών που προέκυψαν από την Επιτροπή Ειρήνευσης Ituri στους μεταβατικούς θεσμούς,

2. Αποφασίζει να επεκτείνει την εντολή της MONUC μέχρι τις 30 Ιουλίου 2004,

3. Σημειώνει με εκτίμηση τις συστάσεις στη δεύτερη ειδική έκθεση του Γενικού Γραμματέα και εξουσιοδοτεί την αύξηση της στρατιωτικής δύναμης της MONUC σε 10.800 άτομα προσωπικό,

4. Ζητά από το Γενικό Γραμματέα να εξασφαλίσει, μέσω του Ειδικού του Αντιπροσώπου για τη Δημοκρατία του Κονγκό, που συγκαλεί τη Διεθνή Επιτροπή που υποστηρίζει τη Μετάβαση, το συντονισμό όλων των δραστηριοτήτων του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών στη Δημοκρατία του Κονγκό, και να διευκολύνει το συντονισμό με άλλους εθνικούς και διεθνείς παράγοντες που ενεργούν τις δραστηριότητες που υποστηρίζουν τη μετάβαση,

5. Ενθαρρύνει τη MONUC, σε συντονισμό με άλλες αρχές των Ηνωμένων Εθνών, δωρητές και μη κυβερνητικούς οργανισμούς, να παρέχει βοήθεια, κατά τη διάρκεια της περιόδου μετάβασης, για την ανασύσταση των δυνάμεων ασφαλείας, την επανίδρυση ενός κράτους βασισμένου στο γράμμα του νόμου και την προετοιμασία και διεξαγωγή εκλογών, σε όλη την περιοχή της Δημοκρατίας του Κονγκό, και καλωσορίζει, από αυτήν την άποψη, τις προσπάθειες των κρατών μελών να υποστηρίξουν τη μετάβαση και εθνική συμφιλίωση,

6. Εγκρίνει την προσωρινή ανάπτυξη του προσωπικού MONUC που προτίθεται, κατά τη διάρκεια των πρώτων μηνών της ίδρυσης των μεταβατικών θεσμών, να συμμετάσχει σε ένα πολυεπίπεδο σύστημα ασφαλείας στη Κινσάσα σύμφωνα με τις παραγράφους 35 μέχρι 38 της δεύτερης ειδικής έκθεσης του Γενικού Γραμματέα, εγκρίνει επίσης την επαναδιαμόρφωση της πολιτικής αστυνομίας MONUC όπως διαγράφεται στην παράγραφο 42 αυτής της αναφοράς, και ενθαρρύνει τη MONUC να συνεχίσει να υποστηρίζει την ανάπτυξη της αστυνομίας σε περιοχές επείγουσας ανάγκης,

7. Ενθαρρύνει δωρητές να υποστηρίξουν την ίδρυση μιας ενοποιημένης αστυνομικής μονάδας του Κονγκό και εγκρίνει την παροχή από το MONUC πρόσθετης βοήθειας που μπορεί να χρειαστεί για την εκπαίδευσή της,

8. Καταδικάζει έντονα τις πράξεις βίας που συστηματικά διέπραττε εναντίον πολιτών, συμπεριλαμβανομένων ομαδικών σφαγών, καθώς και άλλων φρικαλεοτήτων και παραβιάσεων του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου και ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συγκεκριμένα, σεξουαλικής βίας εναντίον γυναικών και κοριτσιών, τονίζει την ανάγκη να προσαχθούν ενώπιον της δικαιοσύνης εκείνοι που είναι υπεύθυνοι, συμπεριλαμβάνοντας εκείνους σε επίπεδο εντολών, και παρακινεί όλα τα κόμματα, συμπεριλαμβανομένης της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Κονγκό, να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για να αποφύγουν περαιτέρω παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου, συγκεκριμένα εκείνων που διαπράχθηκαν εναντίον πολιτών,

9. Επαναβεβαιώνει τη σημασία μιας γενικής προοπτικής στις επιχειρήσεις διατήρησης της ειρήνης σύμφωνα με την απόφαση 1325 (2000), υπενθυμίζει την ανάγκη να αντιμετωπιστεί η βία εναντίον των γυναικών και κοριτσιών ως εργαλείο εχθροπραξιών, και από αυτήν την άποψη ενθαρρύνει τη MONUC να συνεχίσει να αντιμετωπίζει ενεργά το θέμα αυτό, και καλεί τη MONUC να αυξήσει την ανάπτυξη γυναικών ως στρατιωτικούς παρατηρητές καθώς και σε άλλες ιδιότητες,

10. Επαναβεβαιώνει ότι όλα τα κόμματα του Κονγκό έχουν υποχρέωση να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα, το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και την ασφάλεια και ευημερία του πληθυσμού των πολιτών,

11. Παρακινεί την Κυβέρνηση Εθνικής ενότητας και μετάβασης να εξασφαλίσει ότι η προστασία ανθρωπίνων δικαιωμάτων και η ίδρυση ενός Κράτους που βασίζεται στο γράμμα του νόμου και ενός ανεξάρτητου δικαστικού κλάδου είναι μεταξύ των πρώτων προτεραιοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της ίδρυσης των απαραίτητων θεσμών όπως αντικατοπτρίζεται στην Παγκόσμια και Πλήρη συμφωνία, ενθαρρύνει το Γενικό Γραμματέα, μέσω του Ειδικού του Αντιπροσώπου, και του Ανώτατου Εντεταλμένου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών να συντονίζει τις προσπάθειές τους συγκεκριμένα να βοηθά τις μεταβατικές αρχές της Δημοκρατίας του Κονγκό να βάλει ένα τέλος στην ατιμωρησία, και εν-

θαρρύνει επίσης την Αφρικανική Ένωση να παίξει ένα ρόλο σε αυτό το θέμα,

12. Αναφέρει ότι το απασχολεί βαθιά η ανθρωπιστική κατάσταση σε όλη τη χώρα και, συγκεκριμένα, στις ανατολικές περιοχές, και απαιτεί όλα τα κόμματα να εγγυηθούν την ασφάλεια των αμάχων που δίνουν τη δυνατότητα στη MONUC και σε ανθρωπιστικούς οργανισμούς να έχουν ολική, απεριόριστη και άμεση πρόσβαση στις ομάδες πληθυσμού που έχουν ανάγκη,

13. Καταδικάζει έντονα τη συνεχιζόμενη στρατολόγηση και χρήση των παιδιών στις εχθροπραξίες στη Δημοκρατία του Κονγκό, ειδικά στο Νότιο και Βόρειο Kiru και στο Ituri, και επαναλαμβάνει την αίτηση που απευθύνεται σε όλα τα κόμματα, στην απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας 1460 (2003) για να προσφέρει στον Ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα πληροφορίες για τα μέτρα που έχουν λάβει για να βάλουν ένα τέλος στη στρατολόγηση και χρήση των παιδιών στις ένοπλες συγκρούσεις τους, καθώς και στις αιτήσεις σχετικά με την προστασία των παιδιών που αναφέρθηκαν στην απόφαση 1261 (1999) και στις επακόλουθες αποφάσεις,

14. Καταδικάζει έντονα τη συνεχιζόμενη ένοπλη σύγκρουση στο ανατολικό μέρος της Δημοκρατίας του Κονγκό ειδικά τις σοβαρές παραβιάσεις παύσης πυρός που συνέβησαν πρόσφατα στο Νότιο και Βόρειο Kivu, συμπεριλαμβάνοντας συγκεκριμένα τις επιθέσεις από το Congolese Rally for Democracy (RCD-Goma), απαιτεί όλα τα κόμματα, σε συμμόρφωση με την «Acte d'Engagement" της Bujumbura της 19ης Ιουνίου 2003, να καθιερώσουν χωρίς καθυστέρηση ή προϋπόθεση την πλήρη παύση των εχθροπραξιών και να αποσυρθούν στις θέσεις που συμφωνήθηκαν στα προγράμματα απεμπλοκής της Kampala/ Harare, και να απέχουν από οποιαδήποτε προκλητική ενέργεια,

15. Απαιτεί όλα τα κόμματα να παραιτηθούν από οποιαδήποτε παρεμβολή στην ελευθερία κινήσεων του προσωπικού των Ηνωμένων Εθνών, υπενθυμίζει ότι όλα τα κόμματα έχουν την υποχρέωση, να παρέχουν πλήρη και ανεμπόδιστη πρόσβαση στη MONUC για να της επιτρέψουν να φέρει εις πέρας την εντολή της, και ζητά από τον ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα να αναφέρει οποιαδήποτε αδυναμία να συμμορφωθούν με την υποχρέωση αυτή,

16. Εκφράζει ανησυχία για το γεγονός ότι οι συνεχιζόμενες εχθροπραξίες στο ανατολικό μέρος της Δημοκρατίας του Κονγκό διακινδυνεύουν σοβαρά τις ενέργειες της MONUC σε εξέλιξη για τον αφοπλισμό, αποστράτευση, επαναπατρισμό, επανένταξη ή επανεγκατάσταση (DDRRR) των ξένων ένοπλων ομάδων που αναφέρονται στο κεφάλαιο 9.1 της Συμφωνίας Παύσης Πυρός της Lusaka (S/1999/815), παρακινεί όλα τα ενδιαφερόμενα κόμματα να συνεργαστούν με τη MONUC και υπογραμμίζει τη σημασία του να γίνει γρήγορη και αισθητή πρόοδος στη διαδικασία αυτή,

17. Εξουσιοδοτεί τη MONUC να βοηθήσει την Κυβέρνηση Εθνικής Ενότητας και μετάβασης στον αφοπλισμό και στην αποστράτευση εκείνων των Κογκολέζων πολεμιστών που μπορεί εκούσια να αποφασίσουν να προσχωρήσουν στη διαδικασία αφοπλισμού, αποστράτευσης και επανένταξης (DDR) εντός του πλαισίου του Προγράμματος Αποστράτευσης και Επανένταξης Περισσοτέρων Χωρών, ενώ εκκρεμεί η ίδρυση ενός εθνικού προγράμματος DDR σε συντονισμό με το Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών και άλλες ενδιαφερόμενες αρχές.

18. Απαιτεί όλα τα Κράτη και συγκεκριμένα εκείνα στην περιοχή, συμπεριλαμβανομένης της Δημοκρατίας του Κονγκό, να διασφαλίσουν ότι καμία άμεση ή έμμεση βοήθεια, ειδικά στρατιωτική ή οικονομική βοήθεια, δε δίνεται σε κινήματα και ένοπλες ομάδες που βρίσκονται στη Δημοκρατία του Κονγκό

19. Απαιτεί όλα τα κόμματα να παρέχουν πλήρη πρόσβαση στους στρατιωτικούς παρατηρητές της MONUC, συμπεριλαμβανομένων λιμανιών, αεροδρομίων, στρατιωτικών αεροδρομίων, στρατιωτικών βάσεων και συνοριακών διαβάσεων, και ζητά από το Γενικό Γραμματέα να αναπτύξει στρατιωτικούς παρατηρητές της MONUC στο Βόρειο και Νότιο Kivu και στο Ituri και να αναφέρει στο Συμβούλιο Ασφαλείας τακτικά για τη θέση των κινημάτων και ενόπλων ομάδων, και για τις πληροφορίες που αφορούν την παροχή όπλων και την παρουσία ξένου στρατού, ειδικά ελέγχοντας τη χρήση περιοχών προσγείωσης σε αυτήν την περιοχή,

20. Αποφασίζει ότι όλα τα Κράτη, συμπεριλαμβανομένης της Δημοκρατίας του Κονγκό, για μια αρχική περίοδο 12 μηνών από την εφαρμογή αυτής της απόφασης, θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να αποτρέψουν την άμεση ή έμμεση παροχή, πώληση ή μεταφορά, από τα εδάφη τους ή από τους υπηκόους τους, ή χρησιμοποιώντας πλοία ή αεροσκάφη της σημαίας τους, όπλων και οποιουδήποτε σχετικού υλικού, και την παροχή οποιασδήποτε βοήθειας, συμβουλής ή εκπαίδευσης σε σχέση με τις στρατιωτικές δραστηριότητες, σε όλες τις ξένες και Κογκολέζικες ένοπλες ομάδες και πολιτοφυλακές που κάνουν επιχειρήσεις στην περιοχή του Βόρειου και Νότιου Kivu και στο Ituri, και σε ομάδες που δεν είναι μέρη της Συνολικής και Πλήρους συμφωνίας, στη Δημοκρατία του Κονγκό.

21. Αποφασίζει ότι τα μέτρα που επιβλήθηκαν από την παράγραφο 20 δεν θα εφαρμόζονται σε:

— παροχές στη MONUC, στην προσωρινή Επείγουσα Πολυεθνική Δύναμη που παρατάσσεται στη Bunia και στις ενσωματωμένες Κονγκολέζικες εθνικές δυνάμεις του στρατού και της αστυνομίας,

— προμήθειες μη-φονικού στρατιωτικού εξοπλισμού που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, και σχετική τεχνική βοήθεια και εκπαίδευση όπως γνωστοποιείται εκ των προτέρων στο Γενικό Γραμματέα μέσω του Ειδικού του Αντιπροσώπου,

22. Αποφασίζει, ότι αν δεν έχει γίνει καμία σημαντική πρόοδος στην εξέλιξη της ειρήνης, αν ένα τέλος δεν έχει μπει στην υποστήριξη για ένοπλες δυνάμεις,αν δεν έχει υπάρξει, μια αποτελεσματική παύση πυρός και δεν έχει σημειωθεί πρόοδος στην DDRRR από ξένες και Κονγκολέζικες ένοπλες δυνάμεις, στο τέλος των αρχικών 12 μηνών, το Συμβούλιο Ασφαλείας θα επανεξετάσει την κατάσταση στη Δημοκρατία του Κονγκό και συγκεκριμένα στο ανατολικό μέρος της χώρας, με σκοπό να ανανεώσει τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 20 παραπάνω

23. Εκφράζει την αποφασιστικότητά του να παρακολουθεί στενά τη συμμόρφωση με τα μέτρα που τέθηκαν στην παράγραφο 20 και να εξετάσει απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει τον αποτελεσματικό έλεγχο και εφαρμογή αυτών των μέτρων, συμπεριλαμβανομένης της πιθανής ίδρυσης ενός μηχανισμού ελέγχου,

24. Παρακινεί τα Κράτη που γειτνιάζουν με τη Δημοκρατία του Κονγκό, συγκεκριμένα τη Ρουάντα και την Ουγκάντα, που έχουν επιρροή επί των κινημάτων και ενό-

πλων ομάδων που δρουν στην περιοχή της Δημοκρατίας του Κονγκό, να ασκήσουν μια θετική επιρροή σε αυτά για να διευθετήσουν τις διαφορές τους με ειρηνικά μέσα και να συμμετάσχουν στην πρόοδο της εθνικής συμφιλίωσης,

25. Εξουσιοδοτεί τη MONUC να πάρει όλα τα απαραίτητα μέτρα στις περιοχές ανάπτυξης των ενόπλων μονάδων της, που κρίνει αναγκαία κι εντός των δυνατοτήτων της,

— να προστατεύει το προσωπικό, τις εγκαταστάσεις, ανέσεις και εξοπλισμό των Ηνωμένων Εθνών, ώστε

— να εξασφαλίσει την ασφάλεια και ελευθερία κίνησης του προσωπικού της, συμπεριλαμβανομένων συγκεκριμένα εκείνων που ασχολούνται με αποστολές παρατήρησης, επαλήθευσης ή DDRRR,

— να προστατεύει πολίτες και άτομα εργαζόμενα για ανθρωπιστικούς σκοπούς από επικείμενη απειλή σωματικής βίας,

— και να συνεισφέρει στη βελτίωση των συνθηκών ασφαλείας στις οποίες παρέχεται ανθρωπιστική βοήθεια,

26. Εξουσιοδοτεί τη MONUC να χρησιμοποιήσει όλα τα απαραίτητα μέσα για να εκπληρώσει την εντολή της στην περιοχή Ituri, και που κρίνει αναγκαία εντός των δυνατοτήτων της, στο Βόρειο και Νότιο Kivu,

27. Ζητά από το Γενικό Γραμματέα να αναπτύξει στην περιοχή Ituri, όσο το δυνατόν πιο σύντομα, την τακτική δύναμη μεγέθους ταξιαρχίας της οποίας η έννοια λειτουργίας αναφέρεται στις παραγράφους 48 μέχρι 54 της δεύτερης ειδικής έκθεσης, συμπεριλαμβανομένης της ενισχυμένης παρουσίας της MONUC στη Bunia στα μέσα Αυγούστου 2003 όπως ζητήθηκε στην απόφαση 1484 (2003), συγκεκριμένα με σκοπό να βοηθήσει στη σταθεροποίηση των συνθηκών ασφαλείας και στη βελτίωση της ανθρωπιστικής κατάστασης, εξασφαλίζοντας την προστασία των στρατιωτικών αεροδρομίων και των προσώπων που διώχθηκαν και ζούνε σε στρατόπεδα και, εάν οι συνθήκες το εγγυώνται, να βοηθήσει στην εξασφάλιση της ασφάλειας των αμάχων και του προσωπικού των Ηνωμένων Εθνών και των ανθρωπιστικών οργανισμών στη Bunia και των περιχώρων της και τελικά, όσο το επιτρέπει η κατάσταση, σε άλλα μέρη του Ituri,

28. Καταδικάζει κατηγορηματικά την παράνομη εκμετάλλευση των φυσικών πηγών και άλλων πηγών πλούτου της Δημοκρατίας του Κονγκό και εκφράζει την πρόθεσή του να εξετάσει μέσα που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για να σταματήσουν αυτό, αναμένει με ενδιαφέρον την αναφορά που θα υποβληθεί σύντομα από την ομάδα ειδικών για αυτή την παράνομη εκμετάλλευση και το σύνδεσμο που υπάρχει μεταξύ αυτής και της συνέχειας των εχθροπραξιών, και απαιτεί όλα τα μέρη και τα ενδιαφερόμενα Κράτη να προσφέρουν πλήρη συνεργασία στην ομάδα των ειδικών,

29. Ενθαρρύνει τις Κυβερνήσεις της Δημοκρατίας του Κονγκό, της Ρουάντα, Ουγκάντα και Burundi να λάβουν μέτρα για να ομαλοποιήσουν τις σχέσεις τους και να συνεργαστούν στην εξασφάλιση αμοιβαίας ασφάλειας μεταξύ των κοινών τους συνόρων, και προσκαλεί αυτές τις Κυβερνήσεις να συνάψουν συμφωνίες καλής γειτονίας μεταξύ τους,

30. Επαναβεβαιώνει ότι ένα διεθνές συνέδριο για την ειρήνη, ασφάλεια, δημοκρατία και ανάπτυξη στην περιοχή των μεγάλων Λιμνών της Αφρικής, με συμμετοχή από όλες τις κυβερνήσεις της περιοχής και όλων των άλλων ενδιαφερόμενων μερών, θα πρέπει να οργανωθεί στον κατάλληλο χρόνο υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών και της Αφρικανικής Ένωσης με σκοπό να ενδυναμωθεί η σταθερότητα στην περιοχή και οι συνθήκες για την επίτευξή της που θα δώσουν τη δυνατότητα σε όλους να απολαύσουν το δικαίωμα να ζούνε ειρηνικά εντός των εθνικών συνόρων,

31. Επαναλαμβάνει την υποστήριξή του ανεπιφύλακτα για τον Ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα και για όλο το προσωπικό της MONUC, και για τις προσπάθειες που συνεχίζουν να κάνουν για να βοηθήσουν τα κόμματα στη Δημοκρατία του Κονγκό και στην περιοχή για να προωθήσουν την διαδικασία ειρήνης,

32. Αποφασίζει να συνεχίσει να επιλαμβάνεται του ζητήματος.

Αθήνα, 10 Οκτωβρίου 2003

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 157**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Αγ. Ειρήνης 10	**(22510) 37 181**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 37 187**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60	Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75	Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90	Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Α΄	Ετήσιο	180	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Β΄	Ετήσιο	210	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75
Γ	Ετήσιο	60			
Δ΄	Ετήσιο	150			
Παράρτημα	Ετήσιο	75			

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		**Από το Internet**	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512
	euro	euro	euro	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ